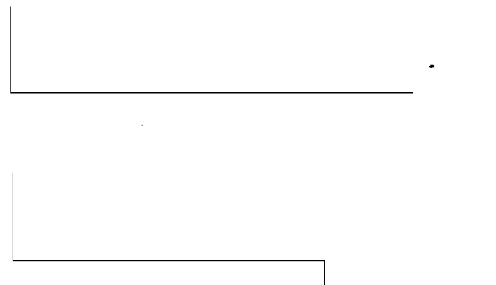




Gobierno de Chile

Servicio Nacional de Aduanas  
Dirección Nacional  
Departamento Técnico  
Subdepartamento de Origen

*[Handwritten mark]*



OFICIO CIRCULAR N° **311**

**MAT.:** Tratado de Libre Comercio Chile-Turquía.  
Validez Certificados de Origen que indica.

**REF.:** Subcomité de Aduanas y Reglas de Origen del Tratado.

**ADJ.:** Certificado de Origen con error campo 11.

Valparaíso, 20 NOV. 2012

**De: Director Nacional de Aduanas**

**A : Señores(as)  
Subdirector de Fiscalización; Directores(as) Regionales y Administradores(as) de Aduanas**

Por medio del presente oficio, comunico a usted que en el marco del Tratado de Libre Comercio Chile – Turquía, se han detectado certificados de origen emitidos por la Aduana de Turquía, con omisión de la fecha y lugar de emisión del certificado, información que debe constar en el campo 11 del referido documento.

La situación descrita fue comunicada a las autoridades aduaneras de Turquía durante la I reunión del Subcomité de Aduanas y Reglas de Origen del Tratado en comento, celebrada a inicios de noviembre del presente año en Ankara, Turquía, oportunidad en la cual dichas autoridades se comprometieron a tomar todas las medidas conducentes para evitar futuros errores de emisión de los certificados.

En relación a lo anterior, este Servicio ha dispuesto considerar como válidos, hasta el 31 de diciembre del presente año inclusive, todos aquellos certificados en que se haya omitido la fecha y lugar de emisión que debe contener el campo 11 del referido documento, debiendo darse cumplimiento, en lo demás, a todas las disposiciones contenidas en el Tratado para acceder a la preferencia arancelaria.

Saluda atentamente a Ud.,

*[Handwritten signature]*

**Rodolfo Álvarez Rapaport**  
Director Nacional de Aduanas



*[Handwritten initials]*  
AAL/GJR/GLH

70782

Condell 1530  
Valparaíso / Chile  
Teléfono (32) 2134500

**DOLAŞIM BELGESİ**  
MOVEMENT CERTIFICATE



|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1. İhracatçı (Adı, Açık Adresi, Ülke)<br>Exporter (Name, full address, country)   |  | EUR.1 NO E 0100886  |   |
|   |  | Bu formu doldurmadan önce arkadaki notları okuyunuz.<br>See notes overleaf before completing this form.   |   |
| 3. Ma<br>Co   |  | 2. Certificate used in preferential trade between<br>ve/and<br>arasındaki tercihli ticarete kullanılan belgedir.<br>(İlgili ülkeler, ülke grupları veya alanlarını yazınız.)<br>Insert appropriate countries, groups of countries or territories) |   |
| ASİAS<br>(Tercihle Bağlı)   |  | 5. Varış ülkesi veya alanı,<br>ülkeler grubu veya alanı<br>Country, group of countries or<br>territory in which the products<br>are considered as originating   |   |
| 6. Taşımaya ilişkin bilgiler (T)<br>Transport details (Optional)  |  | Tüzlemler<br>remarks  |   |
| BY VESSEL   |  | TURKEY ŞİLİ<br>ISSUED RETROSPECTIVELY   |   |
| 8. Sıra No; Kolilerin marka ve işaretleri, sayı ve türleri (*); Eşyanın tanımı.<br>Item Number; Marks and numbers of packages, quantity and description of goods. |  | 9. Brüt ağırlık (kg)<br>veya diğer ölçüler<br>(Litre, metreküp, vs)<br>Gross weight (kg)<br>or other measure<br>(litres, m <sup>3</sup> , etc.)   | 10. Faturalar<br>(Tercihle Bağlı)<br>Invoices<br>(Optional) |
| 4 UNITS 110212 LINEA DYNAMIC 1.4<br>87 UNITS 2251LA FIORINO E4 1.3 MJT<br>41 UNITS 225 1L1 MINICARGO 1.4  |  | T.C.<br>138.709 KG<br>Türk Otomobil Fabrikası A.Ş.  |   |
| CHASSIS NO<br>ANNEXED CHASSIS<br>LIST   |  | ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL<br>LEGALIZADO CONFORME AL ARTICULO 175<br>DE LA ORDENANZA DE ADUANAS<br>RICARDO PUENZALIDA POLANCO<br>Agente de Aduanas  |   |
| 11. GÜMRÜK VİZESİ<br>CUSTOMS ENDORSEMENT  |  | 12. İHRACATÇI BEYANI<br>DECLARATION BY THE EXPORTER   |   |
| Onaylanan Beyan<br>İhraç Belgesi (I)  |  | Aşağıda imzası bulunan ben, yukarıda<br>belirtilen eşyanın bu belgenin düzenlenmesi<br>için gerekli olan koşullara uygun olduğunu<br>beyan ederim.  |   |
| Form ..... No .....   |  | I, the undersigned, declare that the goods<br>described above meet the conditions required<br>for the issue of this certificate.  |   |
| Gümrük İdaresi<br>Customs Office .....  |  | Yer ve Tarih<br>Place and date  |   |
| Düzenleyen Ülke veya Alan<br>Issuing country  |  | T.C.<br>Türk Otomobil Fabrikası A.Ş.  |   |
| Yer ve Tarih<br>Place and date  |  | 27/06/2011<br>BURSA   |   |
| (İmza/Signature)  |  | (İmza/Signature)  |   |

(\*) Eşya ambalajlı değilse, yerine göre eşyaların sayısını veya "dökme" olduğunu belirtiniz.  
(\*) If goods are not packed, indicate number of articles or state "in bulk" as appropriate.

(\*) Yalnız ihracatçı ülke kurallarının gerekli gördüğü yerleri doldurunuz.  
(\*) Complete only where the regulations of the exporting country or territory require.